



Southern Sotho (Sesotho)

Selelekela sa Lithako

Letšoao la sefapano

Ka lebitso la Ntate, le ho Mora
le oa Moea o Halalelang.

Amen

Litumeliso

Mohau oa Morena oa rona
Jesu Kreste, Le lerato la
Molimo, le kopano ea Moea o
Halalelang ho ba le lona
bohle.

Le ka moea oa hau.

Molao oa Pholoso

Barab'eso (bara le barali
babo rona), a re keng re
amohela libe tsa rona, Kahoo
itokisetse ho keteka liphiri tse
halalelang tse halalelang.

Ke bolela Molimo ea Matla
'Ohle le ho uena, banab'eso,
hore ke entse sebe haholo,
menahanong ea ka le ka
mantsoe a ka, ka seo ke se
entseng le ho seo ke sa
hlolang ho se etsa, ka molato
oa ka, ka molato oa ka, ka
phoso ea ka e bohloko ka ho
fetisisa; ke ka hona ke
kopang Maria ea kileng a ba
moshanyana Mangeloi 'ohle
le bahalaleli, Mme uena,
banab'eso, Ho nthata ho
Jehova, Molimo oa rona.

Malagasy (fiteny malagasy)

Fombafomba fampidirana

Famantarana ny lakroa

Amin'ny anaran 'ny Ray sy ny Zanaka
ary ny Fanahy Masina.

Amena

Miarahaba

Ny fahasoavan'i Jesosy Kristy
Tompontsika, ary ny
fitiavan'Andriamanitra, ary ny firaisana
amin'ny Fanahy Masina ho aminareo
rehetra.

Ary amin'ny fanahinao.

ASA FOTOTRA

Ry rahalahy (rahalahy sy anabavy),
andeha isika hankasitraka ny
fahotantsika, Ary alao ho toy izany ny
tenantsika mba hankalazana ny
misterin'ny masina.

Miady amin'Andriamanitra Tsitoha aho
Ary aminao, ry rahalahiko sy
anabaviko, Nanota be aho, Ao an-tsaiko
sy amin'ny teniko, Amin'ny zavatra
nataoko sy tamin'ny zavatra tsy
nataoko, amin'ny alàlan'ny hadisoako,
amin'ny alàlan'ny hadisoako, amin'ny
alàlan'ny fahadisoako be indrindra; koa
mangataka an'i Maria sambatra aho,
Ny anjely sy ny olona masina rehetra,
Ary ianao, ry rahalahiko sy rahavaviko,
Mba hivavahana ho an'i Jehovah
Andriamanitsika.

Southern Sotho (Sesotho)

E se eka Molimo ea Matla
'Ohle a ka re hauhela, Re
felele libe tsa rona, 'Me u re
tlisetseng bophelo bo sa
feleng.

Amen

Kyrie

Morena, eba le mohau.

Morena, eba le mohau.

Kreste, eba le mohau.

Kreste, eba le mohau.

Morena, eba le mohau.

Morena, eba le mohau.

Gloria

Kganya e be ho Modimo
mahodimong. le khotso
lefatšeng ho batho ba nang le
thato e ntle. Re u rorisa, rea u
hlohonolofatsa, rea u rata,
rea u tlotlisa, re u leboha ka
khanya ea hao e kholo;
Morena Modimo, Kgosi ya
lehodimo, Oho Modimo, Ntate
ya matla wohle. Morena Jesu
Kreste, Mora ea tsoetsoeng a
'notši, Morena Modimo,
Konyana ya Modimo, Mora wa
Ntate, o tlosa dibe tsa
lefatshe; re hauhele; o tlosa
dibe tsa lefatshe; amohela
thapelo ya rona; o dutse
letsohong le letona la Ntate;
re hauhele. Hobane u
Mohalaleli u le mong; ke
wena Jehova feela, ke uena u
le mong u Ea Holimo-limo;
Jesu Kreste, ka Moya o

Malagasy (fiteny malagasy)

Enga anie Andriamanitra Mahery
Indrindra hamindra fo amintsika,
Mamelà ny helokay, ary ento aty
amin'ny fiainana mandrakizay isika.

Amena

Kyrie

Tompo ô, mamindrà fo.

Tompo ô, mamindrà fo.

Kristy ô, mamindrà fo.

Kristy ô, mamindrà fo.

Tompo ô, mamindrà fo.

Tompo ô, mamindrà fo.

Gloria

Voninahitra any amin'ny avo indrindra
ho an'Andriamanitra, ary fiadanana ho
etỳ ambonin'ny tany ho an'ny olona
tsara sitrapo. Midera Anao izahay,
mitahy anao izahay, midera anao
izahay, manome voninahitra Anao
izahay, misaotra Anao izahay noho ny
voninahitrao lehibe, Tompo
Andriamanitra, Mpanjaka any an-
danitra, Andriamanitra Ray Tsitoha ô.
Jesoa Kristy Tompo, Zanaka Lahitokana,
Tompo Andriamanitra,
Zanak'ondrin'Andriamanitra, Zanaky ny
Ray, manaisotra ny fahotan'izao
tontolo izao ianao, mamindrà fo
aminay; manaisotra ny fahotan'izao
tontolo izao ianao, raiso ny vavakay;
mipetraka eo an-tanana ankavanan'ny
Ray ianao, mamindrà fo aminay. Fa
Hianao irery ihany no Masina, ianao
irery ihany no Tompo, ianao irery no
Avo indrindra, Jesoa Kristy, miaraka

Southern Sotho (Sesotho)

Halalelang, kganyeng ya
Modimo Ntate. Amen.
Bokella

A re rapeleng.

Amen.

Liturgy tsa lentsoe

Ho bala pele

Lentswe la Morena.

Ho bokwe Modimo.

Polotho ea liithuti

'Malo oa bobeli

Lentswe la Morena.

Ho bokwe Modimo.

EPESALO

Morena a be le lona.

Le ka moya wa hao.

**Ho bala Kosepele e halalelang
ho latela N.**

Kganya e be ho wena,
Morena

Evangedi ya Morena.

Ho bokwe wena, Morena Jesu
Kreste.

Mosebetsi oa tumelo

Ke dumela ho Modimo a le
mong, Ntate ea matla 'ohle,
moetsi wa lehodimo le
lefatshe, ya dintho tsohle tse
bonahalang le tse sa
bonahaleng. Ke dumela ho
Morena a le mong Jesu
Kreste, Mora ea tsoetsoeng a
'notši oa Molimo, tsoetsoe ke
Ntate pele ho lilemo tsohle.
Modimo o tswang ho Modimo,

Malagasy (fiteny malagasy)

amin'ny Fanahy Masina, amin'ny
voninahitr'Andriamanitra Ray. Amena.
manangona

Andeha isika hivavaka.

Amena.

Liturgy ny teny

Famakiana voalohany

Ny tenin'ny Tompo.

Isaorana anie Andriamanitra.

Salamo

Famakiana faharoa

Ny tenin'ny Tompo.

Isaorana anie Andriamanitra.

filazantsara

Homba anao anie ny Tompo.

Ary amin'ny fanahinao.

**Vakiteny avy amin'ny Evanjely Masina
nosoratan'i N.**

Voninahitra anie ho anao, Tompo ô

Ny Filazantsaran'ny Tompo.

Isaorana anie ianao Jesosy Kristy
Tompo.

Profical of Finoana

mino an'Andriamanitra iray aho, ny Ray
tsitoha, mpanao ny lanitra sy ny tany,
ny zavatra rehetra hita sy tsy hita.
Mino an'i Jesosy Kristy Tompo iray aho,
ny Zanaka Lahitokan'Andriamanitra,
nateraky ny Ray talohan'ny taona
rehetra. Andriamanitra avy
amin'Andriamanitra, Hazavana avy
amin'ny hazavana, Andriamanitra
marina avy amin'Andriamanitra
marina, nateraka, tsy natao, mitovy

Southern Sotho (Sesotho)

Leseli le tsoang Leseling,
Modimo wa nnete o tswang
ho Modimo wa nnete, ea
tsoetsoeng, ea sa kang a
etsoa, ea tšoanang le Ntate;
ka eena lintho tsohle li
entsoe. O theohile leholimong
bakeng sa rōna batho le
bakeng sa poloko ea rōna;
'me ka Moea o Halalelang o
ile a tsoaloe ke Moroetsana
Maria, mme ya eba motho. Ka
baka la rōna o ile a thakhisoa
tlas'a Ponse Pilato; o ile a
hlokofatsoa ke lefu, 'me a
patoa; mme a tsoha ka
letsatsi la boraro ho ya ka
Mangolo. A nyolohela
lehodimong mme o dutse
letsohong le letona la Ntate.
O tla boela a tle ka kganya ho
ahlola ba phelang le ba
shweleng mme mmuso wa
hae o ke ke wa eba le bofelo.
Ke lumela ho Moea o
Halalelang, Morena, ea
fanang ka bophelo, ya tswang
ho Ntate le Mora, eo Ntate le
Mora a kgumamelwang le ho
tlotliswa, ya buileng ka
baporofeta. Ke dumela
Kerekeng e le nngwe, e
halalelang, ya katolike le ya
boapostola. Ke ipolela
Kolobetso e le nngwe ya
tshwarelo ya dibe mme ke
lebeletse ka tjantjello tsohong
ya bafu le bophelo ba
lefatshe le tlang. Amen.

Malagasy (fiteny malagasy)

amin'ny Ray; Izy no nahariana ny
zavatra rehetra. Ho antsika olombelona
sy ho famonjena antsika dia nidina avy
tany an-danitra Izy, ary tamin'ny
alalan'ny Fanahy Masina no
nahatongavan'i Maria Virjiny ho nofo,
ary tonga olombelona. Nohomboana
tamin'ny hazo fijaliana Izy noho ny
amin'ny fitondran'i Pontio Pilato,
niaritra fahafatesana izy ka nalevina,
ary nitsangana tamin'ny andro fahatelo
mifanaraka amin'ny Soratra Masina.
Niakatra tany an-danitra Izy ary
mipetraka eo an-kavanoan'ny Ray. Ho
avy indray amim-boninahitra Izy
hitsara ny velona sy ny maty ary tsy
hanam-pahataperana ny fanjakany.
Mino ny Fanahy Masina aho, Tompo,
Mpanome aina, izay avy amin'ny Ray
sy ny Zanaka, izay tompoina sy omem-
boninahitra miaraka amin'ny Ray sy ny
Zanaka, izay niteny tamin'ny alalan'ny
mpaminany. Mino ny Fiangonana iray,
masina, katolika ary apostolika aho.
Manaiky Batemy iray aho ho famelan-
keloka ary manantena ny
fitsanganan'ny maty aho ary ny
fiainan'izao tontolo izao ho avy. Amena.

Southern Sotho (Sesotho)

Hommely

Rapela thapelo eohle

Re rapela Morena.

Morena, utlwa thapelo ya rona.

Liturgy tsa
eukharist

Nyehelo

Ho bokwe Modimo ka ho sa feleng.

Barab'eso, rapelang, hore sehlabele sa ka le sa hao e ka amoheleha ho Molimo, Ntate ya matla ohle.

A Morena a amohele sehlabele matsohong a lona bakeng sa thoriso le khanya ea lebitso la hae; molemong oa rona le molemo wa Kereke ya hae yohle e halalelang.

Amen.

Thapelo ea Selallo

Morena a be le lona.

Le ka moya wa hao.

Phahamisang dipelo tsa lona.

Re ba phahamisetse ho Morena.

A re leboheng Jehova Molimo oa rōna.

E nepahetse ebile e lokile.

Oa Halalela, Oa Halalela, Oa Halalela Morena Molimo oa mabotho. Leholimo le lefatše li tletse khanya ea hao.

Hosanna mahodimong. Ho bokwe ya tlang ka lebitso la

Malagasy (fiteny malagasy)

toriteny

Vavaka Universal

Mivavaka amin'ny Tompo izahay.

Tompo ô, henoy ny vavakay.

Liturgie an'ny Eokaristia

Offertory

Isaorana anie Andriamanitra mandrakizay.

Mivavaha, ry rahalahy (rahalahy sy anabavy), fa ny fanatitro sy ny anao mety ho eken'Andriamanitra, ny Ray tsitoha.

Enga anie ny Tompo hankasitraka ny fanatitra atolotra anareo noho ny fiderana sy ny voninahitry ny anarany, ho tombontsoantsika ary ny soa ho an'ny Fiangonany masina rehetra.

Amena.

Vavaka Eokaristia

Homba anao anie ny Tompo.

Ary amin'ny fanahinao.

Asandrato ny fonareo.

Manandratra azy ireo ho an'ny Tompo isika.

Aoka isika hisaotra an'i Jehovah Andriamanitsika.

Marina sy marina izany.

Masina, Masina, Masina Tompo Andriamanitry ny maro. Feno ny voninahitrao ny lanitra sy ny tany. Hosana any amin'ny avo indrindra. Isaorana anie izay avy amin'ny

Southern Sotho (Sesotho)

Morena. Hosanna
mahodimong.

Sephiri sa tumelo.

Re bolela Lefu la hao,
Morena, le ho bolela Tsoho ya
hao ho fihlela o tla hape.
Kapa: Ha re ja Bohobe bona
'me re noa Mohope ona, re
bolela Lefu la hao, Jehova, ho
fihlela o tla hape. Kapa: Re
pholose, Mopholosi wa
lefatshe. ka baka la Sefapano
le Tsoho ya hao o re lokolotse.

Amen.

Selallo

**Ka taelo ya Mopholosi mme
re thehilwe ka thuto ya
bomodimo, re iteta sefuba ho
re:**

Ntata rona ya mahodimong.
lebitso la hao le halaletsoe;
mmuso wa hao o tle. thato ya
hao e etswe lefatsheng
jwaloka lehodimong. O re fe
kajeno bohobe ba rona ba
tsatsi le leng le le leng; mme
o re tshwarele melato ya
rona; jwalokaha le rona re
tshwarela ba nang le melato
ho rona; mme o se ke wa re
isa molekong; empa o re
lopolle bobeng.

**Morena, rea rapela, re lopolle
bobeng bo bong le bo bong.
ka mohau o re fe kgotso
mehleleng ya rona; hore, ka
thuso ea mohau oa hao, re ka**

Malagasy (fiteny malagasy)

anaran'ny Tompo. Hosana any amin'ny
avo indrindra.

Ny misterin'ny finoana.

Ambaranay ny Fahafatesanao, Tompo
ô, ary manambara ny Fitsangananao
amin'ny maty mandra-pahatonganao
indray. Na: Rehefa mihinana an'ity Mofa
ity isika ary misotro ity kapoaka ity,
manambara ny Fahafatesanao izahay,
Tompo ô, mandra-pahatonganao indray.
Na: Vonjeo izahay, ry Mpamonjy izao
tontolo izao, fa noho ny Hazofijalianao
sy ny Fitsangananao tamin'ny maty efa
nanafaka anay Hianao.

Amena.

Fombam-piombonana

**Amin'ny didin'ny Mpamonjy ary
noforonin'ny
fampianaran'Andriamanitra, dia sahy
miteny isika hoe:**

Rainay izay any an-danitra,
hohamasinina anie ny anaranao; ho
tonga anie ny fanjakanao, ho tanteraka
ny sitraponao ety an-tany tahaka ny
any an-danitra. Omeo anay anio ny
hanina sahaza anay, ary mamela ny
helokay, tahaka ny namelanay izay
meloka taminay; ary aza mitondra
anay ho amin'ny fakam-panahy, fa
manafaha anay amin'ny ratsy.

**Jehovah ô, mifona aminao izahay,
vonjeo amin'ny ratsy rehetra izahay,
omeo fahasoavana anie ny fiadanana
amin'ny andronay, fa noho ny
famindram-ponao, mety ho afaka**

Southern Sotho (Sesotho)

dula re lokolohile sebeng
mme o bolokehile ditsietsing
tsohle, ha re ntse re letetse
tšepo e hlohonolofalitsoeng le
ho tla ha Mopholosi wa rona,
Jesu Kreste.

Bakeng sa 'muso, matla le
khanya ke tsa hao jwale le ka
ho sa feleng.

Morena Jesu Kreste, ba ileng
ba re ho baapostola ba hao:
Ke le siela kgotso, ke le fa
kgotso ya ka; u se ke ua
talima libe tsa rōna; empa ka
tumelo ya Kereke ya hao,
mme ka mohau o mo fe
kgotso le bonngwe ho ya ka
thato ya hao. Ba phelang le
ho busa ka ho sa feleng le
kamehla.

Amen.

Kgotso ya Morena e be le
lona ka mehla.

Le ka moya wa hao.

A re feneng pontsho ya
kgotso.

Konyana ya Modimo, o
tlosang dibe tsa lefatshe; re
hauhele. Konyana ya Modimo,
o tlosang dibe tsa lefatshe; re
hauhele. Konyana ya Modimo,
o tlosang dibe tsa lefatshe; o
re fe kgotso.

Bonang Konyana ya Modimo,
bonang ea tlosang libe tsa
lefatše. Ho lehlohonolo ba

Malagasy (fiteny malagasy)

amin'ny ota mandrakariva isika ary
voaro amin'ny fahoriana rehetra, eo
am-piandrasana ny fanantenana
sambatra ary ny fihavian' i Jesosy
Kristy, Mpamonjy antsika.

Ho an'ny fanjakana, Anao ny hery sy ny
voninahitra ankehitriny sy
mandrakizay.

Jesosy Kristy Tompo ô, izay nilaza
tamin'ny Apostoly hoe: Fiadanana no
avelako ho anareo, ny fiadanako no
omeko anareo, aza mijery ny
fahotantsika, fa amin'ny finoana ny
Fiangonanao, ary omeo fiadanana sy
firaisan-kina izy araka ny sitraponao.
Izay velona sy manjaka mandrakizay
mandrakizay.

Amena.

Ny fiadanan'ny Tompo ho aminareo
mandrakariva.

Ary amin'ny fanahinao.

Aoka isika hifanolotra famantarana ny
fiadanana.

Zanak'ondrin'Andriamanitra, Hianao
manaisotra ny fahotan'izao tontolo
izao, mamindrà fo aminay.

Zanak'ondrin'Andriamanitra, Hianao
manaisotra ny fahotan'izao tontolo
izao, mamindrà fo aminay.

Zanak'ondrin'Andriamanitra, Hianao
manaisotra ny fahotan'izao tontolo
izao, omeo fiadanana izahay.

Indro ny Zanak'ondrin'Andriamanitra,
indro llay manaisotra ny fahotan'izao

Southern Sotho (Sesotho)

memetsweng selallong sa
Konyana.

Morena, ha ke tshwanelehe
hore u kene tlas'a marulelo a
ka; empa bua lentswe feela,
mme moya wa ka o tla fola.

Mmele (Madi) a Kreste.

Amen.

A re rapeleng.

Amen.

Qeto ea qeto

Tlhohonolofatso

Morena a be le lona.

Le ka moya wa hao.

Molimo ea matla 'ohle a u
hlohonolofatse, Ntate, le
Mora, le Moya o Halalelang.

Amen.

Ho lelekoa

Tsoang, 'Misa o felile. Kapa:
Eyang, le bolele Evangeli ya
Morena. Kapa: Tsamaea ka
khotso, u ntse u tlotlisa
Jehova ka bophelo ba hao.
Kapa: Tsamaea ka khotso.

Ho bokwe Modimo.

Malagasy (fiteny malagasy)

tontolo izao. Sambatra izay nantsoina
ho amin'ny fanasan'ny Zanak'ondry.

Tompo ô, tsy mendrika aho mba
hidiranao ao ambanin'ny tafon-tranoko,
fa mitenena ihany dia ho sitrana ny
fanahiko.

Ny Vatana (Ra) an'i Kristy.

Amena.

Andeha isika hivavaka.

Amena.

Fombafomba famaranana

fitahiana

Homba anao anie ny Tompo.

Ary amin'ny fanahinao.

Andriamanitra Tsitoha anie hitahy
anao, ny Ray sy ny Zanaka ary ny
Fanahy Masina.

Amena.

fandroahana

Mivoaha, tapitra ny Lamesa. Na hoe:
Mandehana ambarao ny
Filazantsaran'ny Tompo. Na:
Mandehana amin'ny fiadanana, ka
mankalazà an'i Jehovah amin'ny
fiainanao. Na: Mandehana amim-
piadanana.

Isaorana anie Andriamanitra.